


News

National News ★★

 会員制サイト「Club Alpha」では、このページのコンテンツを使ったエクササイズを提供しています（トップニュースのみ）。

Mitakeumi crowned champion of Nagoya Grand Sumo tourney

名古屋場所、御嶽海が初優勝

大相撲名古屋場所千秋楽の7月22日、前日に初優勝を決めた御嶽海は豊山に敗れ、今場所を13勝2敗で終えた。鶴竜、白鵬、稀勢の里の3横綱と大関・栃ノ心が不在となった場所で、25歳の関脇が存在感を示した。

A loss on the final day of the Nagoya Grand Sumo Tournament on July 22 could not wipe the smile from the face of newly crowned champion Mitakeumi.

The 25-year-old sekiwake, who clinched his first top-level title the previous day, finished with a 13-2 record after losing to No. 9 maegashira Yutakayama (12-3).

In a gripping bout, Mitakeumi nearly drove out Yutakayama before the maegashira fought his way back toward the middle.

As the pair jostled for advantage, Mitakeumi attempted a throw at the

edge of the ring, but Yutakayama's counter sent both men tumbling over the straw, with the new champion hitting the ground first.

After all three yokozuna and newly promoted ozeki Tochinoshin pulled out of the tournament due to injury, Mitakeumi seized the opportunity to lift his first Emperor's Cup.

"It seems like (the tournament) almost flew past, but it also felt like a very long tournament," an elated Mitakeumi said in his champion's interview from the ring at Dolphins Arena. (Kyodo)



Sekiwake Mitakeumi celebrates with his supporters as he holds the Emperor's Cup after winning the Nagoya Grand Sumo Tournament. KYODO

大相撲名古屋場所での7月22日の千秋楽の敗北も、新たな王者となった御嶽海の喜びに水を差すことはなかった。/前日に自身初の幕内優勝を決めたこの25歳の関脇(御嶽海のこと)は、前頭9枚目の豊山(12勝3敗)に敗れ13勝2敗で場所を終えた。/熱のこもった一番で、御嶽海はあと少しで豊山を寄り切るところだったが、その前頭の力士(豊山のこと)は抵抗して土俵の中心まで戻した。/両力士が優勢になると押し合う中、御嶽海が土俵際で投げを試みたが、豊山の反撃で両力士が俵を超えて転がり落ち、新しい王者(御嶽海のこと)が先に地面に着いた。/3横綱と新しく大関に昇進した栃ノ心が今場所をけがで休場した中で、御嶽海がこの機会をつかんで初めて賜杯を抱いた。/「早かったようで、長いような」場所だったと御嶽海はうれしそうに、ドルフィンズアリーナの土俵下で行なわれた優勝者インタビューで述べた。

Diet enacts casino bill over stiff opposition

カジノ含むIR整備法案が成立

カジノ施設を民間業者が運営することを可能にする統合型リゾート(IR)整備法案は7月20日、参院本会議で与党などの賛成多数によって可決され、成立した。



Ruling coalition lawmakers applaud during a full session of the Upper House. KYODO

The Diet on July 20 enacted a bill authorizing the opening of casino resorts, despite stiff resistance from opposition parties and widespread public concern about gambling addiction.

The bill was passed in the House of Councilors after a two-hour, 43-minute filibuster by opposition leader Yukio Edano of the Constitutional Democratic Party of Japan.

The law will allow the establishment of casinos in up to three locations as part of resorts that include hotels as well as conference and shopping facilities. (Kyodo)

enacts ～を成立させる。stiff opposition 猛反対。bill 法案。despite ～にもかかわらず。concern 懸念。filibuster 妨害。

Transport ministry bans loose knives on trains

列車内、未梱包の刃物を禁止へ

6月に東海道新幹線の車内で乗客3人が殺傷された事件を受けて国土交通省は7月20日、梱包されていない刃物の列車内への持ち込みを禁止すると発表した。



Passengers will be prohibited from carrying unpacked knives onto trains. KYODO

Passengers will be prohibited from carrying unpacked knives on trains as part of new security measures sparked by a deadly attack in June in a bullet train, the transport ministry said.

The measures, announced July 20, allow station staff and conductors to forcibly evict passengers found carrying knives on any trains. It is not clear how effective the measures will be, since baggage won't be checked.

On June 9, a knife-wielding man in his 20s attacked people on a bullet train, killing a 38-year-old man who tried to stop him. (Kyodo)

bans ～を禁止する。measures 対策。forcibly 強制的に。evict ～を追出す。～wielding ～を持った。

Tohoku beaches open to public after 8 years

福島と宮城の海水浴場、8年ぶりの海開き

東日本大震災の津波で大規模な被害を受けた福島県原釜尾浜海水浴場と宮城県石巻市の渡波海水浴場が7月21日、8年ぶりに営業を再開した。



People bathe at a beach in Soma, Fukushima Prefecture. KYODO

Two beaches in Tohoku that were devastated by a massive tsunami in 2011 opened to the public for the first time in eight years on July 21, delighting people seeking relief from a spell of scorching

summer heat.

"I'm happy to see this beach bustling again," said Nami Aoki, a 48-year-old woman who was visiting Haragamaobama beach in her hometown of Soma, Fukushima Prefecture, with her 9-year-old daughter.

In neighboring Miyagi Prefecture, Watanoha beach in Ishinomaki also reopened July 21. (Kyodo)

massive 巨大な。delighting ～を喜ばせる。spell of ～連続の～。scorching 焼けるような。bustling にぎやかな。

Tokyo Games mascots take center stage

東京五輪マスコット、名前決定

2020年の東京五輪・パラリンピックの公式マスコットの名前が「ミライトワ」と「ソメイティ」に決まったと大会組織委員会が7月22日に都内のイベントで発表した。



2020 Tokyo Olympic Games mascot Miraitowa (left) and Paralympic mascot Someity. REUTERS

The 2020 Tokyo Olympic and Paralympic mascots' names were revealed as Miraitowa and Someity, respectively, at a ceremony in Tokyo on July 22.

Tokyo Olympic Organising

Committee President Yoshiro Mori and Tokyo Gov. Yuriko Koike held up name placards as the mascots made a public appearance roughly two years ahead of the start of the Summer Games.

"The Olympics are now just two years away and we're going to need everyone's effort. So I am asking for your help," Mori said to the crowd. (Kyodo)

were revealed 発表された。respectively それぞれ。held up ～～を掲げた。roughly 約。away ～後。